

**GB/US**

## Amendment to Operating Manual (901801 090316)

### Components, Page 7

4. A vial of HemoCue Hb 301 Microcuvettes\*\*\*

\*\*\* Not included

### Start up, Page 9

5. If the cuvette holder is in the measuring position, the most recent result will be displayed.

### HemoCue® Hb 301 Analyzer, Page 44

The analyzer can be stored and transported in temperatures between 0–50 °C (32–122 °F). Operating temperature is 10–40 °C (50–104 °F). Allow the analyzer to reach ambient temperature before use. The analyzer should not be stored or operated at < 5 % or > 90 % non-condensing humidity.

### Specimen collection and preparation, Page 44

Capillary, venous or arterial blood may be used. EDTA or heparin should be used as anticoagulant, preferably in solid form to avoid dilutional effects. Tubes containing fluoride should not be used. Mix all specimen tubes thoroughly on a mechanical mixer for at least 2 minutes or invert the tube 8–10 times by hand. Hemoglobin remains unchanged for days, provided that the blood does not become infected. If the specimen has been stored in a refrigerator, it will be viscous and the blood should be allowed to warm up to room temperature before mixing<sup>2</sup>.

**FR**

## Avenant du manuel d'utilisation (901801 090316)

### Composants, Page 7

4. Un flacon de consommables HemoCue Hb 301 Microcuvettes\*\*\*

\*\*\* Non fournies.

### Mise en service, Page 9

5. Si le support de cuvette est dans sa position de mesure, le résultat le plus récent s'affichera.

### Dispositif HemoCue® Hb 301 Analyzer, Page 54

L'analyseur peut être stocké et transporté à une température comprise entre 0-50 °C (32-122 °F). La température de fonctionnement est de 10 à 40 °C (50 à 104 °F). Laisser l'instrument atteindre la température ambiante avant de l'utiliser. L'analyseur ne doit pas être utilisé dans des conditions d'humidité élevée (c.-à-d. au-delà de 90 % sans condensation).

### Recueil et préparation des échantillons, Page 54

Utiliser du sang capillaire, artériel ou veineux. Utiliser EDTA ou Heparin comme anticoagulant, de préférence sous forme solide pour éviter les effets de dilution. Les tubes contenant du fluorure ne doivent pas être utilisés. Mélanger tous les tubes d'échantillon sur un mélangeur mécanique pendant au moins 2 minutes ou retourner les tubes 8 à 10 fois à la main. Tant que le sang n'est pas infecté, l'hémoglobine peut être conservée plusieurs jours. Si l'échantillon a été stocké au réfrigérateur, il aura un aspect visqueux et le sang devra atteindre la température ambiante avant d'être mélangé<sup>2</sup>.

**LES**

## La enmienda del Manual de Operación (901801 090316)

### Componentes, Pagina 7

4. Un frasco de HemoCue Hb 301 Microcuvettes\*\*\*

\*\*\* No se incluyen.

### Puesta en funcionamiento, Pagina 9

5. Si el portacubetas está en posición de medición, aparecerá en la pantalla el resultado más reciente.

### HemoCue® Hb 301 Analyzer, Pagina 64

El analizador se puede guardar y transportar en temperaturas entre los 0 a 50 °C (32 a 122 °F). La temperatura de funcionamiento es de 10 a 40 °C (50 a 104 °F). Permita que el analizador alcance la temperatura ambiente antes de usarlo. El analizador no se debe guardar u operar en una humedad de < 5 % ó > 90 % no condensada.

### Toma y preparación de las muestras, Pagina 64

Es posible que se use sangre capilar, venosa o arterial. Se deben usar anticoagulantes como EDTA o heparina, de preferencia en forma sólida para evitar efectos de dilución. No se deben utilizar tubos que contengan flúor. Mezcle bien todos los tubos de muestras en una mezcladora mecánica durante un mínimo de 2 minutos o invierta el tubo entre 8 y 10 veces a mano. Si la sangre no resulta infectada, la hemoglobina permanece inalterada durante días. Si la muestra se ha conservado en un refrigerador estará viscosa, por lo que se debe dejar que la sangre se caliente a temperatura ambiente antes de mezclarla<sup>2</sup>.

**LPT**

## Emenda para Manual Operacional (901801 090316)

### Componentes, Página 7

4. Um frasco de HemoCue Hb 301 Microcuvettes\*\*\*

\*\*\* Não incluídos.

### Funcionamento, Página 9

5. Se o suporte da cuveta estiver na posição de medição, o resultado mais recente será exibido.

### HemoCue® Hb 301 Analyzer, Página 74

O analisador pode ser armazenado e transportado sob temperaturas entre 0–50°C (32–122°F). A temperatura de funcionamento é de 10–40°C (50–104°F). Deixe que o analisador atinja a temperatura ambiente antes de usá-lo. O analisador não deve ser armazenado nem usado em condições de umidade não condensada inferiores a 5 % ou superiores a 90 %.

### Coleta e preparação da amostra, Página 74

Pode ser usado sangue capilar, venoso ou arterial. Deve ser usado EDTA (ácido etilendiaminotetracético) ou heparina como anticoagulante, preferencialmente em seu estado sólido para que se evite a diluição. Não se deve usar tubos contendo fluoreto. Misture completamente todos os tubos com as amostras em um misturador mecânico por, no mínimo, 2 minutos ou inverta o tubo de 8 a 10 vezes manualmente. A hemoglobina permanecerá inalterada por dias, desde que o sangue não seja infectado. Caso a amostra tenha sido armazenada em um refrigerador, ela se tornará viscosa e será preciso deixar o sangue voltar à temperatura ambiente antes de misturá-lo<sup>2</sup>.



**DE**

## Ergänzung zu der Bedienungsanleitung (901803 090316)

### Bestandteile, Seite 7

4. Eine Dose HemoCue Hb 301 Microcuvettes\*\*\*

\*\*\* Nicht enthalten.

### Inbetriebnahme, Seite 9

5. Befindet sich der Küvettenhalter in der Messposition, wird das letzte Ergebnis angezeigt.

### Probenentnahme und Vorbereitung, Seite 40

Es kann kapillares, venöses oder arterielles Blut verwendet werden. Es können geeignete Antikoagulantien (z. B. EDTA oder Heparin) muss als Antikoagulant eingesetzt werden, vorzugsweise in fester Form zur Vermeidung von Verdünnungseffekten. Es sollten keine Röhrchen verwendet werden, die Fluorid enthalten. Mischen Sie alle Probenröhrchen auf einem mechanischen Mixer mindestens 2 Minuten lang sorgfältig durch oder bewegen Sie das Röhrchen 8 - 10 mal von Hand hin und her. Sofern das Blut nicht infiziert wird, bleibt Hämoglobin mehrere Tage unverändert. Falls das Blut im Kühlschrank aufbewahrt wurde, ist es viskös und muss vor dem Mischen Raumtemperatur erreichen<sup>2</sup>.

**IT**

## Rettifica nel Manuale d'uso (901803 090316)

### Componenti, Pagina 7

4. Un flacone di HemoCue Hb 301 Microcuvettes\*\*\*

\*\*\* Non incluse.

### Messa in funzione, Pagina 9

5. Quando il portacuvette è in posizione di misurazione, viene visualizzato l'ultimo risultato.

### Raccolta e preparazione dei campioni, Pagina 50

È possibile utilizzare sangue capillare, venoso o arterioso. È possibile utilizzare EDTA o eparina come anticoagulante, preferibilmente in forma solida per evitare effetti di diluizione. Non utilizzare provette contenenti basi di fluoro. Mescolare accuratamente tutte le provette di campione con un miscelatore meccanico per almeno 2 minuti o manualmente capovolgendo la provetta 8–10 volte. L'emoglobina rimane invariata per alcuni giorni, a condizione che il sangue non si infetti. Se il campione è stato conservato in frigorifero, risulterà viscido: lasciar riscaldare il sangue finché non torna a temperatura ambiente prima di mescolarlo<sup>2</sup>.

**PL**

## Załącznik do instrukcji obsługi (901803 090316)

### Części systemu, Strona 7

4. Fiolka z mikrokuwetami HemoCue Hb 301 Microcuvette\*\*\*

\*\*\* Nie wchodzi w skład systemu.

### Uruchamianie, Strona 9

5. Jeśli szuflada kuwety znajduje się w pozycji pomiarowej, zostanie wyświetlony wynik ostatniego pomiaru.

### Analizator HemoCue® Hb 301 Analyzer, Strona 60

Analizator można przechowywać i transportować w temperaturze 0–50 °C (32–122 °F). Temperatura robocza wynosi 10–40 °C (40–104 °F). Przed użyciem należy poczekać, aż analizator osiągnie temperaturę otoczenia. Analizatora nie należy używać w warunkach wilgotności < 5 % lub > 90 % (bez kondensacji).

### Pobranie i przygotowanie próbki do badania, Strona 60

Do oznaczeń może być użyta krew włośniczkowa, żylna lub tętnicza. Jako antykoagulant należy stosować EDTA lub heparynę; zalecany jest antykoagulant w postaci stałej w celu zapobiegania rozcieńczaniu próbki. Nie powinno się używać probówek z fluorkiem sodu. Wszystkie próbki należy dokładnie wymieszać, stosując wytrząsarkę mechaniczną przez co najmniej 2 minuty, lub ręcznie, odwracając probówkę 8–10 razy. Hemoglobina pozostaje w postaci niezmienionej przez kilka dni pod warunkiem, że krew nie ulegnie zakażeniu. Jeżeli próbka przechowywana była w lodówce, wzrośnie jej lepkość i przed wymieszaniem należy ogrzać ją do temperatury pokojowej<sup>2</sup>.